

9. 防 災・防 犯・安 全

緊急連絡（消防・救急・警察）

火事・救急の時（消防車・救急車を呼ぶとき）は「**119** 番」です。  
事件・事故の時（警察を呼ぶとき）は「**110** 番」です。

《緊急時の電話のかけ方》

**110・119**番通報をすると、指令員が出動に必要なことを、以下のような会話例のような順番でお伺いします。※会話例は一般的な聞き取り内容です。  
緊急性が高い場合は、すべてお伺いする前でも出動します。

あわてず、ゆっくりと答えてください！

会話例

- ① 消 防: 119番、火事ですか？救 急 ですか？  
あなた : 救 急 です/火事です/交通事故です。
- ② 消 防 : 住 所はどこですか？  
あなた : 〇〇市〇丁目〇番地です。
- ③ 消 防 : どうしましたか？  
あなた : 父親が、胸の痛みを訴えて倒れました。
- ④ 消 防 : おいくつの方ですか？  
あなた : 65歳です。
- ⑤ 消 防 : あなたの名前と連絡先を教えてください。  
あなた : 私の名前は〇〇です。  
電話番号は…

- ① 救 急 /火事/交通事故であることを伝える  
119番通報をしたら、まず「救 急 です/火事で
- ② 救 急 車に来てほしい住 所を伝える  
住 所は、必ず、市町村名から伝えてくだ
- さ  
い。住 所が分からない時は、近くのおお
- ③具合の悪い方の症 状を伝える  
最初に、誰が、どのようにして、どうなった  
と簡潔に伝えてください。また、分かる範囲
- で
- ④具合の悪い方の年齢を伝える  
具合の悪い方の年齢を伝えてください。  
分からない時は、「60代」のように、おおよ
- そでかまいませんので伝えてください。
- ⑤あなたのお名前と連絡先を伝える  
あなたのお名前と119番通報後も連絡可能な  
電話番号を伝えてください。場所が不明な時  
などに、問い合わせることがあります。

※その他、詳しい状況、持病、かかりつけ病院等について尋ねられることがあります。  
答えられる範囲であわてず、ためらわずに伝えてください。

1. Disaster Management/Security/Safety

Emergency Contacts (Fire Department/ Ambulance/ Police)

Call **119** in case of a fire or emergency (to call a fire truck or ambulance).  
Call **110** in case of a crime or accident (to call the police).

《How to Make an Emergency Call》

If, for instance, you call **110** or **119**, the person in charge will ask you necessary questions for going into action.  
※The dialogue below shows general questions which are expected to be asked. In a high emergency situation, they will go into action even before they finish asking you all the questions.

Don't panic. Answer the questions slowly.

Dialogue Example

- ① FD (Fire Department) :  
119 (Hyaku ju kyu ban) kaji desuka? Kyukyu desuka?  
(This is 119. Is it a fire? Do you need an ambulance?)  
You : Kyukyu desu/ Kaji desu/ Kotsujiko desu.  
(I need an ambulance/It's a fire/It's a traffic accident)
- ② FD : Jusho wa doko desu ka? (What is the address?)  
You : Okinawa shi, Chome banchi desu.  
-Give the full address as example.
- ③ FD : Doshimashitaka? (What is the situation?)  
You : Chichi oya ga mune no itami  
wo uttaete taore mashita.  
(My father collapsed with chest pain)
- ④ FD : Oikutsu no kata desu ka? (How old is he?)  
You : Rokuju go sai desu. (He is 65 years old.)
- ⑤ FD : Anata no namae to renraku saki wo oshiete kudasai.  
(Please give your name and phone number.)  
You : Watashi no namae wa (your name) desu.  
(My name is\_\_\_\_.)  
Denwa bango wa (your phone number) desu.  
(My phone number is \_\_\_\_\_.)

※ They may ask you for more details regarding the situation, medical condition and primary care hospital. Answer as best as you can.

- ① Tell the FD operator there is an **emergency/ fire/ traffic accident**.  
When you call **119**, the first thing you tell them is that there is an
- ② Tell the FD operator **where you want them to come**.  
When you tell them your address, include the name of the city first.  
If you don't know the address, identify the surroundings with landmarks, such as a big building or intersection nearby.
- ③ Tell the FD operator **your situation**.  
Briefly tell the operator the situation, including what happened to who and how. Then tell them the status of the ill or injured person's breathing and their state of consciousness with what information
- ④ Tell the FD operator the **ill or injured person's age**.  
If you don't know exactly, use a rough age range such as “In their 60's (Roku ju DAI) ”.
- ⑤ Tell them **your name and contact information**.  
Leave your contact number in case the FD needs to contact you again to find out the location after your first report.

<<症状の伝え方>>

部位	症状	日本語での伝え方
頭	① 激しい頭痛	① とても頭 <small>あたま</small> が痛 <small>いた</small> いです。
	② 高熱がある	② 高熱 <small>こうねつ</small> があります。
	③ 頭を強くぶつけた	③ 頭 <small>あたま</small> をつよくぶつけました。
	④ 出血している	④ 頭 <small>あたま</small> から出 <small>しゅっけつ</small> 血 <small>けつ</small> しています。
手・足	① しびれがある	① 手／足 <small>て あし</small> にしびれがあります。
	② 立てない	② 立 <small>た</small> てません。
	③ うごかない	③ 手／足 <small>て あし</small> がうごきません。
胸・背中	① 呼吸が困難	① 呼吸 <small>こきゅう</small> ができません。
	② 胸が苦しい,	② 胸 <small>むね</small> が苦 <small>くる</small> しいです。
	③ しめつけがある	③ 胸 <small>むね</small> がしめつけられています。
	④ 胸／背中が痛い	④ 胸／背中 <small>むね せなか</small> が痛 <small>いた</small> いです。
腹	① 激しい腹痛	① とてもお腹 <small>なか</small> が痛 <small>いた</small> いです。
	② 下痢／嘔吐がある	② 下痢／嘔吐 <small>げり おうと</small> があります。
その他の	① 意識がない	① 意識 <small>いしき</small> がありません。
	② けいれんがある	② けいれんしています。
	③ 外傷がある	③ 傷 <small>きず</small> があります。
	④ 出血がある	④ 出 <small>しゅっけつ</small> 血 <small>けつ</small> しています。
	⑤ 吐き気がある	⑤ 吐き気 <small>はきけ</small> があります。
	⑥ 誤飲	⑥ 誤飲 <small>ごいん</small> しました。(〇〇を間違 <small>まちが</small> えて飲 <small>の</small> みました。)
	⑦ 交通事故	⑦ 交通事故 <small>こうつうじこ</small> です。
	⑧ 車に引かれた	⑧ 車 <small>くるま</small> にひかれました。
	⑨ 脈がない	⑨ 脈 <small>みゃく</small> がありません。
	⑩ ひどい火傷	⑩ ひどい火傷 <small>やけど</small> をしました。
	⑪ 転落／溺れる	⑪ 〇〇から落ちました。／溺 <small>おぼ</small> れています
体部	① 頭	① 頭 <small>あたま</small>
	② 足・脚	② 足・脚 <small>あし あし</small>
	③ 手・腕	③ 手・腕 <small>て うで</small>
	④ 胸・背中	④ 胸・背中 <small>むね せなか</small>
	⑤ 顔・耳・目・口	⑤ 顔・耳・目・口 <small>かお みみ め くち</small>

<<How to Explain Your Symptoms>>

Part of the Body	Symptoms	How to Say in Japanese
Head	① Bad headache ② High fever ③ Head was hit hard ④ Bleeding	① <i>Totemo atama ga itai desu.</i> ② <i>Konetsu ga arimasu</i> ③ <i>Tatma wo tsuyoku butsuke mashita</i> ④ <i>Atama kara shukketsu shite imasu.</i>
Hand/Feet	① Numb hand / foot ② Can't stand up ③ Hand / foot won't move	① <i>Te/Ashi ni shibire ga arimasu.</i> ② <i>Tate masen.</i> ③ <i>Te/Ashi ga ugoki masen.</i>
Chest/Back	① Can't breathe ② Chest pains ③ Chest feels tight ④ Chest/back hurts	① <i>Kokyu ga deki masen.</i> ② <i>Mune ga kurushii desu.</i> ③ <i>Mune ga shimetsuke rarete imasu.</i> ④ <i>Mune/Senaka ga itai desu.</i>
Stomach	① Have a Bad stomachache ② Have Diarrhea / vomiting	① <i>Totemo onaka ga itai desu.</i> ② <i>Geri/Outo ga arimasu.</i>
Other	① Unconsciousness ② Seizure ③ Injured ④ Bleeding ⑤ Nausea ⑥ Accidentally swallowed something ⑦ Traffic accident ⑧ Hit by a car ⑨ No pulse ⑩ Badly burned ⑪ Fell / Drowning	① <i>Ishiki ga ari masen.</i> ② <i>Keiren shite imaseu.</i> ③ <i>Kizu ga ari masu.</i> ④ <i>Shukketsu shite imasu.</i> ⑤ <i>Hakike ga ari masu.</i> ⑥ <i>Goin shimashita. (Material he/she swallowed wo machigaete nomi mashita.)</i> ⑦ <i>Kotsujiko desu.</i> ⑧ <i>Kuruma ni hikare masita.</i> ⑨ <i>Myaku ga ari masen.</i> ⑩ <i>Hidoi yakedo wo shimashita.</i> ⑪ <i>Place he / she fell from kara ochi mashita./Oborete imasu.</i>
Body Parts	⑥ Head ⑦ Foot/Leg ⑧ Hand/Arm ⑨ Chest/Back ⑩ Face/Ear/Eye/Mouth	⑥ <i>Atama</i> ⑦ <i>Ashi/Ashi</i> ⑧ <i>Te/Ude</i> ⑨ <i>Mune/Senaka</i> ⑩ <i>Kao/Mimi/Me/Kuchi</i>

救急通報のポイント

救える命を救うためには、**応急手当が重要**です。  
 応急手当が必要な場合は、消防本部から電話で指示されます。  
 救急車が到着するまではどうしても時間がかかります。  
 いざというときに、大切な方を救うためにも、正しい応急手当を身につけておきましょう。  
 ※消防署では応急手当の講習を行っています。（日本語のみ）

応急手当をしている人以外にも人手がある場合

救急車の到着しそうなところまで案内に出ると到着が早くなります。

救急車を呼んだら、こんな物を用意しておくと便利です。

- ・保険証や診察券
- ・お金
- ・靴
- ・普段飲んでいる薬（おくすり手帳）
- 乳幼児の場合
- ・母子健康手帳
- ・紙おむつ
- ・ほ乳瓶
- ・タオル

救急車が来たら、こんなことを伝えて下さい。

- ・事故や具合が悪くなった状況
  - ・救急隊が到着するまでの変化
  - ・行った応急手当の内容
  - ・具合の悪い方の情報
- （持病、かかりつけの病院やクリニック、普段飲んでいる薬、医師の指示等。）  
 ※持病、かかりつけの病院やクリニックなどは、日頃からメモにまとめておく  
 と便利です。

【問合せ】 沖縄市消防本部 警防課（平日 8：30～17：15） ☎098-929-0900

Be aware of the following when you call 119.

Be ready to give **first aid** to save a life.

The fire department will tell you how to give first aid over the phone if needed.  
 It will take some time for the ambulance to arrive.  
 Be prepared to give proper first aid to save the precious person's life.  
 ※ Your nearest fire department offers first aid classes. (Japanese Only)

If there are extra persons other than the one giving first aid:

If someone goes out to where they can guide the ambulance, it can get to the emergency site faster.

After you call the ambulance, try to prepare the items listed below for your convenience:

- ・National Health Insurance Certificate and patients’ registration card
- ・Money
- ・Shoes
- ・Daily medicine (Medicine record booklet)
- In case of infants:
- ・Mother and Child Health Record Book
- ・Diapers
- ・Baby bottle
- ・Towels

Information you need to provide when the ambulance arrives.

- ・Situation when the accident happened or when the person became sick
  - ・Any changes since the ambulance arrived
  - ・First aid actions taken
  - ・Information concerning the sick person
- （Chronic diseases, primary care physician and clinic, daily medicine, doctor’s instruction, etc.） ※ Keeping a  
 note about chronic diseases and the primary care physician and clinic will be useful in an emergency.

【Contact】 Guard Division (*Keibo Ka*), Okinawa City Fire Department  
 TEL: 098-929-0900 Open: Weekdays 8:30 am- 5:15 pm

# 台風・土砂災害への備え

## 《台風》

沖縄の例年の台風シーズンは7月～9月です。気象台では、台風の影響が予想されると、「台風に関する気象情報」などを発表します。台風の接近や通過時には大きな被害が発生するおそれがありますので、テレビ、ラジオ、インターネットなどから情報を入手し、雨風の被害に合いそうなものを固定、収納するなど、早めの対策を心がけましょう。

### 台風災害に備えましょう

1. **台風が接近したらまず家の補強。**  
補強する場所は、雨戸、窓ガラス、塀、物干し、アンテナ、看板など。接近までに時間がある場合は、防水シートや角材等も用意しましょう。また、植木鉢は強風で倒れたり、飛ばされる恐れがあるので1カ所にまとめておくと安全です。
2. **停電や断水に備え、非常品のチェック。**  
食料、飲料水、懐中電灯、ライター、ラジオ、簡単な医薬品は前えてリュックに入れておきましょう。
3. **気象情報に注意する。**  
台風等の気象情報は、テレビやラジオなどで最新の情報を収集し、市や防災機関の広報等にも注意して聞いておきましょう。インターネットでも最新の情報を見る事ができます。

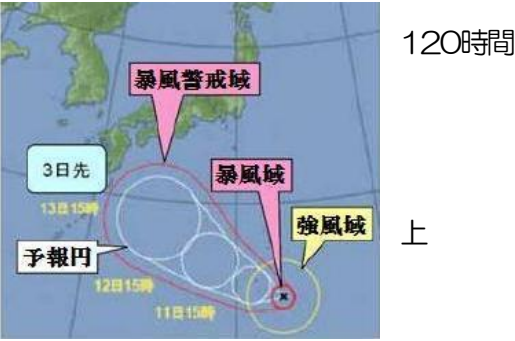
### 気象台HPの見方

沖縄気象台HP <http://www.jma-net.go.jp/okinawa/>

台風経路図や台風進路予報(五日先まで)、台風の暴風域に入る確率などが確認できます。

#### 台風に関する用語

- 予報円**：台風や暴風域を伴う低気圧の中心が12、24、48、72、96および後に到達すると予想される範囲を円で表したもの。
- 暴風警戒域**：台風が中心が予報円内に進んだときに、暴風域に入るおそれのある領域。
- 暴風域**：台風の周辺で、平均風速が25m/s以上の風が吹いているか、地形の影響などがない場合に、吹く可能性のある領域。通常、その範囲を円で示す。
- 強風域**：台風や発達した低気圧の周辺で、平均風速が15m/s以上の風が吹いているか、地形の影響などがない場合に、吹く可能性のある領域。通常、その範囲を円で示す。



# Typhoon and Sediment Disaster Preparedness

## 《Typhoon》

Okinawa's typhoon season is normally between July and September.  
The meteorological observatory will announce “Tropical Cyclone Information” if they anticipate effects of a typhoon. Heavy damage can occur when a typhoon approaches or passes over. Get information in advance through the TV, radio or internet and do your best to prepare early by securing or putting away all items outside.

### How to Prepare For a Typhoon

1. **First strengthen your house if a typhoon approaches.**  
You need to strengthen weatherboards, windows, fences, laundry poles, aerial rods, sign boards, etc. If you have time before the typhoon moves inland, prepare further with tarps, blocks and such.
2. **Check your stock in case a power or water outage occurs.**  
Prepare food, water, flash light, lighter, radio, and a first aid kit in a bag in case of an emergency.
3. **Pay attention to weather updates.**  
Gather as much information regarding the typhoon through the TV and radio. Also pay attention to public announcements made by the city office or disaster prevention agencies. You can also get updates on the Internet.

### Information provided on the Meteorological Observatory website.

Okinawa MO website: <http://www.jma-net.go.jp/okinawa/>

A typhoon diagram and tracker (5 day forecast) and the probability of the island entering the storm can be confirmed.

#### Terms related to typhoons:

1. **Probability Circle** : The predicted track of the center of the cyclone, enclosed in a circle, in the next 12, 24, 48, 72, 96 and 120 hours.
2. **Storm Warning Zone** : Areas that may enter the storm region if the center of the typhoon follows the predicted track.
3. **Storm Zone** : The predicted track of the center of the cyclone, enclosed in a circle, in the next 12, 24, 48, 72, 96 and 120 hours.
4. **Strong Wind Zone** : The developed area of the typhoon, usually illustrated by a circle, with wind speed of 15m/s (29 knots) or higher, or potential winds of the same speed if the topography will not be affected.



<<大雨・雷>>

大雨・洪水等の注意報と警報について

- 大雨注意報

： 一時間の雨量が40mm以上、土壌雨量指数基準84。
- 大雨警報

： 一時間の雨量が80mm以上、土壌雨量指数基準120。
- また、洪水によって災害が起こる恐れがある時は洪水注意報が発令され、重大な災害の恐れがある時は洪水警報が発令されます。

傾斜地・がけ近くは土砂災害に注意

- 大雨や集中豪雨で発生する土砂災害

(1) 小石がパラパラ落ちる。

(2) 地面にひび割れができる。

(3) 斜面から濁った水が流れ出ている等を発見したら注意しましょう。
- また、避難勧告が出たらすぐに避難して下さい。

雷の被害にあわないために

- 雷の稲妻と音の間隔が近くなったら家の中に入り、テレビのコンセントなどを抜き、部屋の真ん中にいるようにしましょう。

また、野外では体を低くし、雷が遠ざかるのを待ちましょう。

避難時は・・・

- ・できるだけ軽装で避難しましょう。

・裸足、長靴は禁物。ひもでしめられる運動靴がよいでしょう。

・はぐれないようお互いの身体をロープで結んで避難し、とくに子どもから目を離さないようにしましょう。

・水面下にはどんな危険が潜んでいるか分からないので杖などで安全を確認しながら歩きましょう。

・風で危険な物が飛んでくる恐れがあるので、ヘルメットや防災ずきん、または厚手の帽子などをかぶるようにしましょう。

・災害に備え隣近所で声をかけ合い集団で避難しましょう。

<<Heavy Rain/ Lightning>>

Heavy Rain or Flood Warning and Alert

- Heavy Rain Warning:

More than 40ml of rain per hour. Standard Precipitation Index: 84
- Heavy Rain Alert:

More than 80ml of rain per hour. Standard Precipitation Index: 120
- If there is a danger that flooding could cause a disaster, a flood warning will be declared. If it could cause significant damage, a flood alert will be declared.

Beware of landslides near slopes and cliffs

- Possible landslides caused by heavy rain or concentrated downpour.

① Falling pebbles.

② Cracks on the ground.

③ Beware of muddy water coming out of the surface of slopes. Everyone must evacuate immediately when an evacuation order is issued

To Prevent Lightning Damage

- When you notice the intervals of thunder and lightning getting closer, go inside your house, unplug appliances and stay near the middle of the room. If you are outside, keep your body lower to the ground and stay still until the lightning goes away.

When You Evacuate

- ・ Dress as casually as you can.

・ Do not go bare foot or wear long boots. Sneakers with shoelaces are the best option.

・ When you evacuate, tie your bodies together with a rope so that no one will get lost, and especially keep your eye on children.

・ Confirm the safety of the water with a stick when you walk through.

・ Wear a helmet, security hood or thick hat to protect yourself from falling objects.

・ Be prepared with neighbors for a disaster and communicate with each other when you evacuate.



<<土砂災害警戒>>

土砂災害とは、大雨や地震などが引き金となって、山やがけが崩れたり、水と混じり合った土や石が川から流れ出したりすることにより、生命や財産などが脅かされる自然災害です。主なものとして、「土砂流災害」、「がけ崩れ（急傾斜地の崩壊）災害」などがあります。

土砂災害警戒区域等の種類

土砂災害警戒区域などは、土砂災害から住民等の生命を守るため、土砂災害防止法により指定される区域で、指定された区域では次の措置がとられます。

土砂災害警戒区域	土砂災害特別警戒区域
土石流や急傾斜地の崩壊等が発生した場合に、住民等の生命又は身体に危害が生ずるおそれがあると認められる土地の地域であり、危険の周知、警戒避難体制の整備が行われます。	土石流や急傾斜地の崩壊等が発生した場合に、建築物に損害が生じ住民等の生命又は身体に著しい危害が生ずるおそれがあると認められる土地の区域で、一定の開発行為の制限、建築物の構造規制等が行われます。

土砂災害の種類と前兆現象

避難勧告や避難指示が発令されていなくても、このような前兆現象を見たり感じたりした場合は自主的に避難して下さい。

がけ崩れ（急傾斜地の崩壊）

前兆現象

- がけに割れ目が見える。
- がけから水が湧き出ている。
- 小石がばらばら落ちてくる。
- 木の根が切れるなどの音がする。

土 石 流

前兆現象

- 山鳴りがする。
- 急に川の流れがにごり、流木がまざっている。
- 雨が降り続いているのに川の水位が下がる。

地すべり

前兆現象

- 地面にひび割れが出来る。
- 斜面から水がふき出す。
- 家や擁壁に亀裂が入る。
- 樹木や電柱が傾く。

資料提供：沖縄気象台

土砂災害警戒情報について

土砂災害警戒情報は、大雨で土砂災害発生の危険度が高まった時に、市町村の防災活動や避難勧告等の判断、住民の自主避難などを支援するために沖縄県と気象台が共同で警戒を要する市町村名を明記して発表する防災情報です。沖縄県では、平成18年4月から運用しています。

<<Sediment Disaster Caution>>

A “Sediment Disaster” indicates a natural disaster caused by the collapse of mountains and cliffs and drained water mixed with soil and stones from streams which are triggered by heavy rain or earthquakes, and which can threaten our lives and properties. “Sediment Disaster” and “Landslides (collapse of sharp slope)” are the major ones.

Sediment Disaster Caution Zone Categories

In the designated sediment disaster caution zones, based on Sediment Disaster Prevention Act, the following measures are to be taken to save residents' lives from sediment disasters:

Sediment Disaster Caution Zones	Sediment Disaster Special Caution Zones
This area is recognized to be dangerous if a landslide or collapse of a sharp slope occurs, as it could potentially harm residents. Making the area’s potential danger well known and maintaining a warning and evacuation system is conducted.	This area is recognized to be dangerous if a landslide or collapse of a sharp slope occurs, as it could potentially damage buildings and severely harm residents. Restriction of development activities and building construction is conducted.

Categories of Sediment Disaster and Predictive Phenomena

Even if there is no evacuation advisory or order declared, whenever you see or feel the following phenomena, evacuate on a voluntary basis.

Cliff Collapse (Steep Slopes)

Predictive Phenomena

- Crack on the cliffs surface
- Water draining out of the cliff's surface
- Falling pebbles
- Snapping sound of tree roots

Predictive Phenomena

Mudslide

Predictive Phenomena

- Rumbling noise from the hill
- Streams suddenly become murky and mixed with driftwood
- Water levels got lower despite it raining for a long time.

Landslide

Predictive Phenomena

- Cracks on the slope's surface
- Water gushes out of the slope's surface
- Crack on houses and walls
- Leaning trees and utility poles

Concerning Sediment Disaster Alert Information

Sediment Disaster Alert Information is issued by Okinawa Prefecture and the meteorological observatory to inform specific municipalities to support their disaster prevention activities and evacuation orders, and voluntary evacuation by residents when the danger of sediment disaster increases due to the heavy rain. This system started in April, 2006 in Okinawa Prefecture.

# 地震・津波への備え

## 《地震》

慌てず行動することが安全の為の第一歩。地震直後の津波情報にも耳を傾けて下さい。

- ① **落ち着いて身の安全を確保する。**  
テーブルや机の下に身を隠すなどして、まずは自分の身を守って下さい。
- ② **慌てず冷静に出火を防ぐ。**  
使用中の火を素早く消しガスの元栓を閉める。もしも火が出たら隣近所に協力を呼びかけ、落ち着いて消火にあたりましょう。
- ③ **窓や戸を開け出口を確保する。**  
建物のゆがみで戸が開かなくなる事があるので、出口の確保は確実に行いましょう。
- ④ **停電後の通電火災を防ぐ。**  
避難で家を空ける時は、電気プラグを全て抜いておき、通電した際の漏電や倒れた電気ストーブなどによる出火を予防しましょう。
- ⑤ **慌てて外に飛び出さない。**  
落下物や建物の倒壊など外には危険がいっぱいです。周囲の状況をよく確かめ、落ち着いて行動しましょう。
- ⑥ **避難は徒歩で持物は最小限に。**  
非常用品はリュック等に入れて一つにまとめておき、避難するときにはエレベーターや自動車は使用しないようにしましょう。
- ⑦ **狭い路地、塀ぎわ、川べりは要注意。**  
狭い路地や塀ぎわでは、塀や自販機の倒壊、瓦の落下など危険が多いので遠ざかりましょう。川べりや崖は崩れる恐れがあるので近づかないようにしましょう。
- ⑧ **山崩れ、崖崩れ、津波に注意**  
危険のある地域では早めに避難し、救助員の指示に従ってすみやかに行動しましょう。
- ⑨ **正しい情報、正しい行動**  
うわさやデマに惑わされないよう、ラジオやテレビなどで正しい情報を把握しましょう。
- ⑩ **避難は早めに、協力しながら…**  
お年寄りや体の不自由な人に声をかけ、ケガ人の手当など、みんなで助け合い早めに避難しましょう。

# Earthquake and Tsunami Preparedness

## 《Earthquake》

The first step to ensure your safety is to take action without panicking. Pay attention to any tsunami warnings right after the earthquake.

- ① **Do not panic, ensure your own safety.**  
Hide under the table or such to protect yourself.
- ② **Without panicking, prevent any fires from occurring.**  
Quickly extinguish or turn off all fires and the gas main as well. If the fire does not go out, ask neighbors to help put it out.
- ③ **Open the windows and doors to secure a way out to evacuate**  
Ensure a way out as doors can get stuck due to structural deformation.
- ④ **Prevent fires caused by electricity recovery after a power outage.**  
Unplug all appliances before you evacuate to prevent a fire from electric leaks or fallen stoves after the electricity recovers.
- ⑤ **Do not rush outside.**  
There are many dangers outside such as falling materials or collapsing buildings. Be aware of your surroundings and stay calm.
- ⑥ **Limit your property and evacuate on foot.**  
Keep your emergency supplies in a backpack. Do not use elevators or cars when you evacuate.
- ⑦ **Beware of narrow alleys, side of walls and riverside.**  
Keep a distance from narrow alleys or walls because you could get injured from a collapsing wall or vending machine and falling roof tiles. Stay away from riversides and cliffs because they could potentially collapse.
- ⑧ **Beware of landslides, rockslides and tsunami.**  
If you are in an area at risk of such disasters, evacuate immediately as instructed by rescue workers.
- ⑨ **Right information, right behavior.**  
Do not become confused by false rumors. Get information that is as accurate as possible through the radio and TV.
- ⑩ **Evacuate early and help one another...**  
Pay attention to the elderly, disadvantaged and injured people. Help each other and evacuate as soon as possible.



## 《津波》

津波から命を守るために - 海岸の近くに住んでいる方、海岸に出かける方に知ってほしいこと -

沖縄でも大きな地震が発生することを認識し、地震や津波への防災意識を高めましょう。

海岸で強い揺れやゆっくりとした揺れを感じたときは、津波警報などの発表を待たずにすぐ避難しましょう。また、避難先でも気象庁から発表される情報に注意しましょう。到達している津波が小さいからといって、もう安全だと判断するのは危険です。津波は、何度も繰り返して来襲します。また、第一波よりもその後繰り返しやってくる波の方が高くなる場合があります。

さらに、津波はたとえ0.2m程度であっても、普通の波と違って、水の壁が一気に押し寄せてくるもので、強大な破壊力があり、大人でも足をとられる場合もありますので、注意が必要です。

一瞬にして襲いかかる津波から災害を防ぐためには、とにかく避難する以外にありません。

**ご注意ください！**

### 1. 地震の大きさを自己判断しない。

過去には、揺れが大きくなくても津波がおきた例があります。津波災害が予想される地域では、小さい揺れでも、揺れを感じなくても、避難を最優先にしましょう。

### 2. 津波がないという俗説を信じない。

根拠のない俗説の惑わされることなく、津波予報に耳を傾けましょう。

### 3. 避難に車を使わない。

車による避難は渋滞を引き起こし、一刻を争う津波からの避難は危険が伴います。基本的に徒歩で避難しましょう。

### 4. 「遠く」よりも「高く」

津波が起こる可能性がある場合は、直ちに高台の方へ避難して下さい。すでに浸水が始まってしまった場合などは、近くの高いビルに逃げ込みましょう。

消防庁の津波に関するリンク先

【日本語】<http://www.fdma.go.jp/neuter/topics/tsunamisaigai/index.html>

【英 語】[http://www.fdma.go.jp/en/tsunami/tsunami\\_en.html](http://www.fdma.go.jp/en/tsunami/tsunami_en.html)

## 防災情報について

### 《防災マップ》

災害がおこったとき、心配なのは家族の安否です。

日頃から、家族がおちあう場所や、避難する場所を確認しておきましょう。

各地の避難場所は「防災マップ」にてご確認ください。（日本語版のみ）

【問合せ】沖縄市役所 防災課 ☎098-939-1212



## 《Tsunami》

### Protecting Yourself from a Tsunami

～Information that residents who live near the coast, or those visiting the coast must understand～

Be aware of the fact that the islands of Okinawa could also experience a major earthquake. Develop an awareness of disaster preparedness for earthquakes and tsunami. In case you feel a strong or slow quake, evacuate immediately before a tsunami alert is announced. Also pay attention to announcements from the weather bureau after you evacuate. It is dangerous to draw a quick conclusion even if the tsunami looks small when it arrives. A tsunami can attack over and over again, and the later ones can be even higher. In addition, you must be aware that even a 0.2m (≒7.8 in) high tsunami could have enormous destructibility, even sweeping adults off their feet with a wall of water that is different from a normal wave.

**More than anything, you must evacuate to protect yourself from a tsunami disaster, which happens in a moment.**

**Attention please!**

#### 1. Do not decide yourself just by the scale of the earthquake.

In the past, there have been cases where a tsunami occurred even though the earthquake was not strong. Regions with tsunami disaster predictions should be ready to evacuate regardless of the size of the earthquake.

#### 2. Do not believe the myth that there is no such thing as a tsunami.

Be aware of tsunami forecasts and do not become confused by unsupported myths.

#### 3. Do not use a car when you evacuate.

Evacuating with a car will cause heavy traffic and can be dangerous in a situation that requires prompt action. Evacuate on foot.

#### 4. Go “higher” rather than “farther”

If there is a possibility of a tsunami, evacuate to higher ground immediately. If flooding has already begun around you, look for a high building to evacuate to.

Link to Tsunami Information on the Fire and Disaster Management Agency

Website:<http://www.fdma.go.jp/neuter/topics/tsunamisaigai/index.html> 【Japanese】

[http://www.fdma.go.jp/en/tsunami/tsunami\\_en.html](http://www.fdma.go.jp/en/tsunami/tsunami_en.html) 【English】

## Disaster Management Information

### 《Disaster Management Map (Hazard Map)》

When a disaster occurs, your first thing you should consider is your family's safety. Make sure you talk with your family about where to evacuate and meet before a disaster happens. Confirm evacuation sites in your residential area using the “Hazard Map” (Disaster Management Map). (Japanese version only)

【Contact】 Okinawa City Hall Bunka Kanko Ka (Culture and Tourism Division) ☎ 098-929-0261

